

①

## REGOLATORE DI LUMINOSITA' A SFIORAMENTO PER CARICHI RESISTIVI E INDUTTIVI

### INTRODUZIONE

Il regolatore di luminosità (cod. 441048SU, 442048SU e 443048SU) è un comando con sensore a sfioramento incorporato. È dotato di un'uscita con tecnologia combinata TRIAC + IGBT. Può essere comandato oltre che localmente anche da più punti con pulsanti NA. È munito di LED per l'individuazione del comando al buio

### CARATTERISTICHE TECNICHE

- Ingombro: 1 modulo S44
- Grado di protezione: IP40
- Morsettiera a 3 morsetti accessibili sul lato posteriore
- Tensione alimentazione: 230 Vca 50 Hz
- Variazione ammessa:  $\pm 10\%$
- Assorbimento: 23,5 mA a 230 Vca (1,3 W)
- Area frontale sensibile: tutto il fronte dell'apparecchio (vedi fig. 1 area A1)
- Collegamento a "2 fili" (in serie al carico comandato)
- Uscita statica con tecnologia combinata TRIAC + IGBT
- Tipo di carico comandabile in corrente alternata:
  - lampade a incandescenza e alogene: 40-400 W
  - trasformatori ferromagnetici per lampade alogene in bassissima tensione: 40-400 VA
  - **trasformatori elettronici con comportamento induttivo**  **tipo OSRAM HALOTRONIC HTM 70/230-240, HTM 105/230-240, HTM 150/230-240 (\*)**: 40-300 VA

**(\*) è possibile utilizzare massimo 4 trasformatori elettronici per linea**

- Accensione, regolazione e spegnimento:
  - appoggiando lievemente il dito in corrispondenza di tutto il fronte del dispositivo (vedi fig. 1)
  - da più punti mediante pulsanti a sfioramento per comando remoto (cod. 44..005S) oppure pulsanti NA collegati alla fase
- N.B.: la linea dei pulsanti di comando remoto può avere lunghezza max. di 100 m con conduttore da 1,5 mm. Per distanze superiori usare un relè ausiliario
- Accensione graduale (soft start) e spegnimento graduale (soft end): contribuiscono all'aumento della vita della lampada. In particolare l'accensione graduale riduce lo stress subito dal filamento durante l'accensione a freddo ed evita l'effetto abbagliante per le persone
- Possibilità di impostare con facilità la ricerca della massima intensità luminosa
- **Memoria di stato: garantisce la memorizzazione, allo spegnimento del carico, del livello di intensità luminosa impostato (anche in caso di interruzione di rete)**
- Led frontale (L1) per individuazione al buio (vedi fig. 1): all'avvicinamento della mano il LED emette una luce più intensa

### FUNZIONAMENTO

Appoggiando lievemente il dito sul fronte del dispositivo si accende la lampada, con una seconda breve pressione la lampada si spegne. Mantenendo il dito si ottiene la regolazione dell'intensità luminosa fino a raggiungere il livello massimo. Per invertire il senso di regolazione allontanare e poi riavvicinare il dito.

A lampada spenta, mantenendo il dito per un tempo di circa 0,3÷2 secondi, si avrà l'accensione della lampada alla massima intensità luminosa (soft start)

### INSTALLAZIONE

Il regolatore può essere installato ad incasso, in scatole rettangolari, scatole tonde Ø 60 mm o quadrate **aventi profondità minima di 45 mm**, oppure da parete o a tavolo utilizzando gli appositi contenitori Ave.

### CONDIZIONI CLIMATICHE

Temperatura e umidità relativa di riferimento: 25 °C; UR 65%  
 Campo temperatura ambiente di funzionamento: da -5 °C a +35 °C  
 Umidità relativa massima: 90% a 35 °C  
 Altitudine max: 2000 m s.l.m.

### CONFORMITÀ NORMATIVA

CEI EN 60669-2-1

### SCHEMA DI COLLEGAMENTO (fig. 2)

**Il circuito di alimentazione (L-N) deve essere protetto contro i sovraccarichi da un fusibile rapido ad alto potere di interruzione**

### AVVERTENZE

- Dispositivo elettronico da maneggiare con cura
- E' consigliabile non installare più di un regolatore nella stessa scatola. In caso contrario (2 o più dispositivi) devono essere installati distanziati fra loro e non si devono superare i 400 W complessivi di carico comandato
- Non collegare due o più regolatori in serie tra loro
- Non superare mai la potenza nominale dichiarata
- Non sottoporre il regolatore ad azione diretta di fonti di calore: è normale il riscaldamento del fronte dell'apparecchio durante il funzionamento

GB

## DIMMER FOR RESISTIVE AND INDUCTIVE LOADS

### INTRODUCTION

The dimmer (items nos. 441048SU, 442048SU and 443048SU) is a control with incorporated touch sensor. It has an output with combined TRIAC + IGBT technology. It can be controlled locally and from various points with NO buttons. Leds allow the control to be seen in the dark.

### TECHNICAL SPECIFICATIONS

- Overall dimensions: 1x S44 module
- Protection degree: IP40
- Three poles terminal board accessible on the back
- Voltage input: 230 Vca 50 Hz
- Variation allowed:  $\pm 10\%$
- Input: 23,5 mA at 230 Vca (1,3 W)
- Sensitive front area: the entire front of the apparatus (see fig. 1 area A1)
- "2 wire" connection (in series with controlled load)
- Static output with TRIAC + IGBT combined technology
- AC controllable loads:
  - 40-400 W incandescent and halogen lamps
  - ferromagnetic transformers for low voltage 40-400 VA halogen lamps

**- electronic inductive transformers type  OSRAM HALOTRONIC HTM 70/230-240, HTM 105/230-240, HTM 150/230-240 (\*)**: 40-300 VA

- **(\*) do not use more than 4 transformers on the same line**
- Switch on, dimming and switch off:
  - rest the finger gently on the plate near the entire front of the device (see fig. 1)

- from various points with touch buttons for remote control (code 442TC05) or NO buttons connected to the phase

N.B.: the remote control push switch may be installed at 100 metres max. from the light with conductor of 1.5 square millimetres. An auxiliary relay should be used for longer distances

- Gradual switching on (Soft start) and gradual switching off (soft end): contribute to prolonging the life of the lamp. In particular soft start reduces the stress to the filament when switching on and avoids a blinding effect on people
- Possibility of easily setting the search for maximum luminosity
- **Status memory: when the load is switched off it guarantees the memory of the light level that was set (even in the case of power failure)**
- Front Led (L1) for locating in the dark (see fig. 1): when the hand approaches, the LED emits a brighter light.

### OPERATION

Rest the finger gently on the plate and the light switches on, a second brief pressure will switch the light off. Keep the finger near the plate, this will regulate the light intensity in a cyclical manner: light intensity will increase to maximum and then after about 1 second, will decrease to minimum. To invert the regulating direction move the finger away and then move it back near the plate.

With the lamp off, keep the finger near the plate for about 0,3÷2 seconds, the light will switch on to maximum intensity (soft start).

### INSTALLATION

The switch can be flush mounted, in rectangular or square boxes or round boxes Ø 60mm **with 45 mm minimum depth** or installed on a wall or table with Ave enclosures.

### WEATHER CONDITIONS

Temperature and relative humidity of reference: 25°C Rel. H 65%  
 Operating environment temperature field: from -5°C to +35°C  
 Maximum relative humidity: 90% at 35°C  
 Max altitude: 2000 a.s.l.

### COMPLIANCE WITH REGULATIONS

EN 60669-2-1

### CONNECTION DIAGRAMS (fig. 2)

**The feed circuit (L-N) must be protected against overloads by a rapid fuse with high break power**

### WARNINGS

- Electronic device, handle with care
- It is recommended not to install more than one dimmer in the same box. Otherwise (2 or more devices), they have to be installed spaced and the controlled load must not exceed the 400 W all together.
- Do not connect two or more dimmers in series.
- Never exceed the stated rated power.
- Do not expose the dimmer to the direct effect of heat sources: warming of the front side of on duty devices is normal

## VARIATEUR POUR CHARGES RESISTIVES ET INDUCTIVES

### INTRODUCTION

Le variateur (codd. 441048SU, 442048SU et 443048SU) est une commande avec un capteur à effleurement incorporé. Il est muni d'une sortie avec technologie combinée TRIAC + IGBT. Il peut être commandé localement et aussi à partir de plusieurs points par l'intermédiaire des poussoirs NO. Il est muni d'un LED pour repérer la commande dans l'obscurité.

### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

- Encombrement: 1 module S44
- Degré de protection: IP40
- Plaque à bornes à 3 bornes accessibles sur le côté postérieur
- Tension d'alimentation: 230 Vca 50 Hz
- Variation admise:  $\pm 10\%$
- Absorption: 23,5 mA à 230 Vca (1,3 W)
- Zone frontale sensible: toute la face avant de l'appareil (voir fig. 1 zone A1)
- Couplage à « 2 fils » (en série à la charge commandée)
- Sortie statique avec technologie combinée TRIAC + IGBT
- Type de charge qui peut être commandée en courant alternatif:
  - lampes à incandescence et halogènes: 40-400 W
  - transformateurs ferromagnétiques pour lampes halogènes à très basse tension: 40-400 VA
  - transformateurs électroniques inductifs type  OSRAM HALOTRONIC HTM 70/230-240, HTM 105/230-240, HTM 150/230-240 (\*) 40-300 VA

### (\*) ne pas utiliser plus de 4 transformateurs sur chaque ligne

- Allumage, réglage et extinction:
  - en appuyant légèrement le doigt sur la plaque en correspondance de toute la face avant du dispositif (voir fig. 1)
  - à partir de plusieurs points par l'intermédiaire des poussoirs à effleurement pour la commande à distance (réf. 442TC05) ou bien par l'intermédiaire des poussoirs NO reliés à la phase
- N.B.: la ligne des poussoirs de commande à distance peut avoir une longueur maxi. de 100 m avec conducteur de 1,5 mm. Pour distances supérieures, utiliser un relais auxiliaire
- Allumage graduel (soft start) et extinction graduel (soft end): ils contribuent à l'allongement de la vie de la lampe. En particulier l'allumage graduel réduit le stress subi par le filament pendant l'allumage à froid et évite l'effet éblouissant pour les personnes
- Possibilité d'établir facilement la recherche de la plus haute intensité lumineuse
- Mémoire d'état: à l'extinction de la charge, elle garantit la mémorisation du niveau d'intensité lumineuse établi (aussi en cas d'interruption de réseau).
- Led frontal (L1) pour repérage dans l'obscurité (voir fig. 1): lorsque l'on approche la main, le LED émet une lumière plus intense.

### FONCTIONNEMENT

En appuyant légèrement le doigt sur la plaque la lampe s'allume, avec une deuxième courte pression la lampe s'éteint. En maintenant le doigt en correspondance de la plaque, on obtient la régulation de l'intensité lumineuse par une marche cyclique: la luminosité va augmenter jusqu'à atteindre le niveau maximum et après ça, suite à un arrêt d'environ 1 seconde, elle va diminuer jusqu'au niveau minimum. Pour renverser le sens de régulation, il faut éloigner et puis rapprocher le doigt en correspondance de la plaque. En condition de lampe éteinte, en maintenant le doigt en correspondance de la plaque pendant un temps d'environ 0,3-2 secondes, on aura l'allumage de la lampe à l'intensité lumineuse maximale (soft start).

### INSTALLATION

L'interrupteur peut être installé en retrait, dans des boîtes rectangulaires, des boîtes rondes Ø 60mm ou des boîtes carrées avec 45mm de profondeur minimale, sur mur ou table en utilisant les contenueurs appropriés Ave.

### CONDITIONS CLIMATIQUES

Température et humidité relative de référence: 25° C HR 65%  
 Champ de température ambiante de fonctionnement: de -5° C à +35° C  
 Humidité relative maximum: 90% à 35° C  
 Altitude maxi.: 2000 m au-dessus du niveau de la mer

### CONFORMITÉ NORMATIVE

EN 60669-2-1

### SCHEMA DE RACCORDEMENT (fig. 2)

Le circuit d'alimentation (L-N) doit être protégé contre les surcharges par un fusible rapide à haut pouvoir de coupure

### NOTICE D'UTILISATION


- Dispositif électronique à manipuler avec précaution
- Il est recommandé de ne pas installer plus d'un variateur dans la même boîte. Dans le cas contraire (2 ou plus d'un dispositif) ils doivent être installés espacés et ils ne doivent pas dépasser 400 W total de charge commandée.
- Ne pas installer deux ou plus variateurs en série
- Ne dépasser jamais la puissance nominale déclarée
- Ne pas soumettre le variateur à une action directe de fonte de chaleur: le chauffage de la partie frontale de l'appareil est normal pendant le fonctionnement

## VARIADOR DE LUMINOSIDAD PARA CARGAS RESISTIVAS E INDUCTIVAS

### INTRODUCCIÓN

El variador de luminosidad (codd. 441048SU, 442048SU y 443048SU) es un mando con sensor por contacto incorporado. Está dotado de una salida con tecnología combinada TRIAC + IGBT. Puede estar dirigido además de localmente, también por varios puntos con botones NA. Está provisto de un indicador luminoso LED para la localización del mando en la oscuridad.

### CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Dimensión máx. ocupada: 1 módulo S44
- Grado de protección: IP40
- Tablero de bornes con 3 bornes accesibles en el lado posterior
- Tensión alimentación: 230 Vca 50 Hz
- Variación admittida:  $\pm 10\%$
- Absorción: 23,5 mA a 230 Vca (1,3 W)
- Area frontal sensible: toda el lado frontal del aparato (véase fig. 1 area A1)
- Conexión a "2 hilos" (en serie a la carga dirigida)
- Salida estática con tecnología combinada TRIAC + IGBT
- Tipo de carga accionable con corriente alterna:
  - lámparas incandescentes y alógenas: 40-400 W
  - transformadores ferromagnéticos para lámparas alógenas a tensión bajísima: 40-400 VA
  - transformadores electrónicos inductivos tipo  OSRAM HALOTRONIC HTM 70/230-240, HTM 105/230-240, HTM 150/230-240 (\*) 40-300 VA

### (\*) no se pueden conectar más que 4 transformadores por cada línea.

- Encendido, regulación y apagado:
  - apoyando levemente el dedo sobre la placa en correspondencia con toda la parte frontal del dispositivo (véase fig. 1)
  - por varios puntos mediante botones por contacto con mando remoto (cód. 442TC05) o botones NA conectados a la fase
- NOTA: la línea de los pulsadores de mando a distancia puede alcanzar 100 metros de largo máximo con conductor de 1,5 mm. Para distancias superiores es necesario emplear un relé auxiliar.
- Encendido gradual (soft start) y apagado gradual (soft end): contribuye al aumento de la vida de la lámpara. En concreto el encendido gradual reduce el stress inmediato por el filamento durante el encendido en frío y evita el efecto deslumbrante para las personas
- Posibilidad de regular con facilidad la búsqueda de la máxima intensidad luminosa
- Memoria de estado: garantiza la memorización, en el momento del apagado de la carga, del nivel de intensidad luminosa establecido (también en caso de interrupción de red)
- Led frontal (L1) para localización en la oscuridad (véase fig. 1): en el momento del acercamiento de la mano el LED emite una luz más intensa.

### FUNCIÓNAMIENTO

Apoyando levemente el dedo sobre la placa, se enciende la lámpara; con una segunda breve presión la lámpara se apaga. Manteniendo el dedo en correspondencia con la placa, se obtiene la regulación de la intensidad luminosa con funcionamiento ciclico: la luminosidad aumenta hasta alcanzar el nivel máximo. Después, tras una parada de 1 segundo aproximadamente, disminuye hasta el nivel mínimo. Para invertir el sentido de regulación, alejar y después volver a acercar el dedo en correspondencia con la placa. Con la lámpara apagada, manteniendo el dedo en correspondencia con la placa durante un tiempo aproximado de 0,3-2 segundos, se obtendrá el encendido de la lámpara con la máxima intensidad luminosa (soft start)

### INSTALACIÓN

El interruptor puede estar instalado empotrado en cajas rectangulares, cajas redondas Ø 60 mm o cuadradas de profundidad mínima de 45 mm, o en pared o mesa utilizando los contenedores apropiados Ave.

### CONDICIONES CLIMÁTICAS

Temperatura y humedad relativa de referencia: 25° C UR 65%  
 Campo temperatura ambiente de funcionamiento: de -5° C a +35° C  
 Humedad relativa máxima: 90% a 35° C  
 Altitud máx.: 2000m sobre el nivel del mar

### CONFORMIDAD NORMATIVA

CEI EN 60669-2-1

### ESQUEMA DE CONEXIÓN (fig. 2)

El circuito de alimentación (L-N) debe estar protegido contra las sobrecargas por un fusible rápido con alto poder de interrupción

### ADVERTENCIAS

- Dispositivo electrónico manejar con cuidado
- Es aconsejable no instalar más que un variador en la misma caja. De otra forma (2 o más dispositivos) tienen que ser distanciados y no deben de rebasar los 400 W totales de carga comandada.
- No conectes dos o más variadores en serie entre ellos
- No rebases nunca la potencia nominal declarada
- No sumites el variador a acción directa de fuentes de calor: es normal el calentamiento de la parte delantera del aparato durante la operación

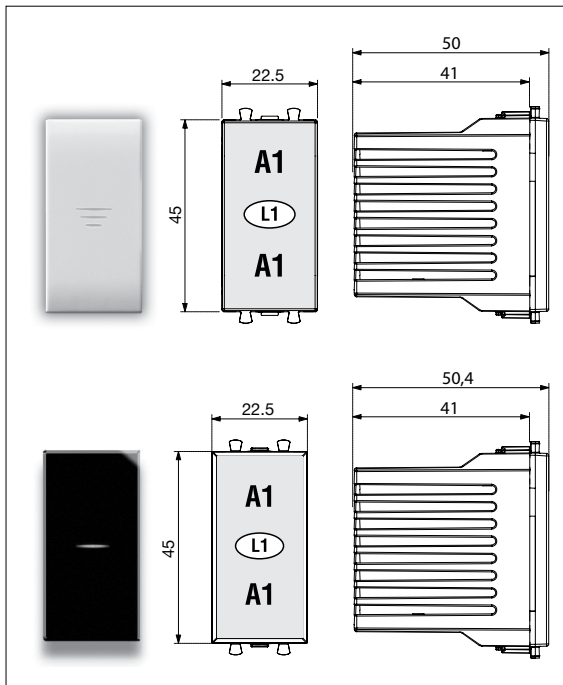


Fig. 1

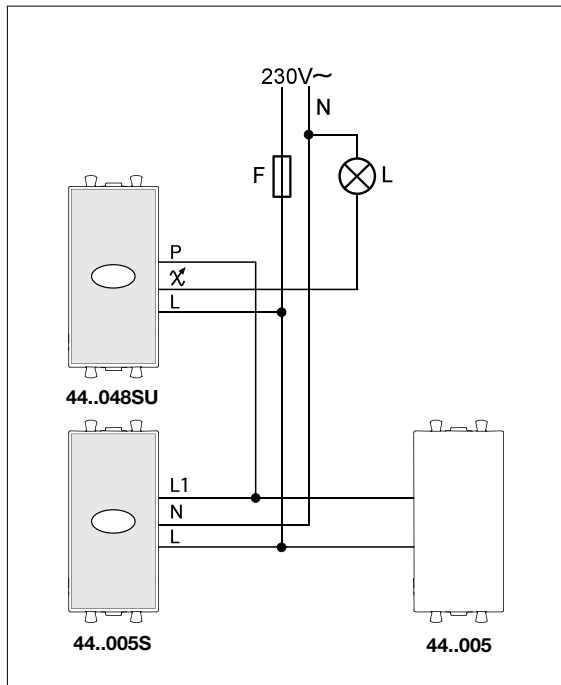


Fig. 2

**Legenda**

L: carico  
F: fusibile tipo F 2A H 250V~

L: load  
F: fuse type F 2A H 250V~

L: charge  
F: fusibile tipo F 2A H 250V~

L: carga  
F: fusible tipo F 2A H 250V~

**PRIMA DI INSTALLARE SISTEMI E AUTOMATISMI È VIVAMENTE CONSIGLIABILE FREQUENTARE UN CORSO DI FORMAZIONE, OLTRE LA LETTURA ATTENTA DELLE ISTRUZIONI**

**BEFORE INSTALLING SYSTEMS AND AUTOMATION IT IS STRONGLY RECOMMENDED TO ATTEND A TRAINING COURSE AND READ THE INSTRUCTIONS CAREFULLY**

**AVANT D'INSTALLER SYSTÈMES ET APPAREILLAGES D'AUTOMATISATION, IL EST FORTEMENT RECOMMANDÉ D'ASSISTER À UN COURS DE FORMATION ET DE LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS**

**ANTES DE INSTALAR LOS SISTEMAS AUTOMATIZADOS ES MUY RECOMENDABLE ASISTIR A UN CURSO DE FORMACIÓN, MÁS ALLÁ DE LA LECTURA CUIDADOSA DE LAS INSTRUCCIONES**

**NOTE**

Per la durata e le condizioni di garanzia dei singoli prodotti vedasi [www.ave.it](http://www.ave.it) e il catalogo commerciale vigente. I prodotti devono essere commercializzati in confezione originale, in caso contrario al rivenditore e/o installatore è fatto obbligo di applicare e di trasmettere all'utilizzatore le istruzioni che accompagnano il prodotto e/o pubblicate su [www.ave.it](http://www.ave.it) e sul catalogo commerciale vigente.

I prodotti AVE sono prodotti da installazione. Vanno installati da personale qualificato secondo le normative vigenti e gli usi, rispettando le istruzioni di conservazione, d'uso e di installazione di AVE S.p.A.

Si richiede inoltre il rispetto delle condizioni generali di vendita, note, avvertenze generali, avvertenze garanzie, reclami e avvertenze tecniche per l'installatore riportate su [www.ave.it](http://www.ave.it) e sul catalogo commerciale vigente.

**NOTES**

For duration and warranty conditions regarding the single products, please visit [www.ave.it](http://www.ave.it) and see the current commercial catalogue.

Products shall be sold in the original packaging otherwise the dealer and/or installer has the obligation to apply and submit the instructions provided alongside the product and/or published in [www.ave.it](http://www.ave.it) and on the current commercial catalogue to the user.

Ave products are installation products. They should be installed by skilled personnel in compliance with the laws in force and uses, in accordance with the AVE S.p.A. storage, use and maintenance instructions.

Installers are also required to meet the general sales conditions, notes, general warnings, warranty conditions, claims and technical instructions indicated in [www.ave.it](http://www.ave.it) and in the current commercial catalogue.

**NOTES**

Pour la durée et les conditions de garantie de chacun des produits, veuillez consulter le site [www.ave.it](http://www.ave.it) et le catalogue commercial en vigueur.

Les produits doivent commercialisés dans l'emballage d'origine. Dans le cas contraire, le revendeur et/ou l'installateur sont obligés d'appliquer et de transmettre à l'utilisateur les instructions qui accompagnent le produit et/ou qui sont publiées sur [www.ave.it](http://www.ave.it) et sur le catalogue commercial en vigueur.

Les produits AVE sont des produits d'installation. Ils doivent être installés par des personnes qualifiées conformément aux normes en vigueur et aux usages, en respectant les instructions de conservation, d'utilisation et d'installation d'AVE S.p.A.

De plus, il faut que soient respectées les conditions générales de vente, les notes, les consignes générales, les consignes sur la garantie, les réclamations et les consignes techniques pour l'installateur indiqués sur le site [www.ave.it](http://www.ave.it) et sur le catalogue commercial en vigueur.

**NOTAS**

Para obtener información sobre la duración y las condiciones de garantía de cada uno de los productos, consulte el sitio [www.ave.it](http://www.ave.it) y el catálogo comercial vigente.

Los productos deben ser comercializados en su embalaje original: de lo contrario, el vendedor y/o instalador deberá aplicar y transmitir al usuario las instrucciones que acompañan al producto y/o que se encuentran publicadas en el sitio [www.ave.it](http://www.ave.it) y en el catálogo comercial vigente.

Los productos AVE son artículos que requieren instalación. La misma debe ser efectuada por personal cualificado, conforme a las normativas vigentes y a los usos, respetando las instrucciones de conservación, uso e instalación establecidas por AVE S.p.A.

Asimismo, es necesario respetar las condiciones generales de venta, notas, advertencias generales o de garantía, reclamos y advertencias técnicas para el instalador detalladas en el sitio [www.ave.it](http://www.ave.it) y en el catálogo comercial vigente.



Vedi Note  
See Notes  
Voir Notes  
Véase Notas

**Elettricità  
Evoluta**  
dal 1904



**ave**  
International Trademark  
registration n°  
327040 - 942905 - 330600